

## TRANSCRIPCIONES

Redacta una pequeña memoria de tu práctica indicando dónde te habría resultado más difícil interpretar y cómo habrías solventado la dificultad (200- 500 palabras). Utiliza la plantilla 1.2\_NOMBREAPELLIDO

### TRANSCRIPCIÓN 1

POLICÍA	Buenas noches, hemos solicitado un intérprete para que asista a un detenido. En primer lugar vamos a leerle sus derechos. Está detenido por haber robado en un supermercado. Se le llevará al juzgado mañana. Tiene derecho a realizar una llamada de teléfono. Estamos llamando al número de teléfono que nos ha dado pero no contesta nadie.
USUARIO	Sí, es que mi mujer seguramente estará durmiendo. Le he enviado un mensaje pero tampoco contesta. ¿Podrían llamarla mañana a las 7 de la mañana antes de ir al juzgado?
POLICÍA	Bueno, vale. Tiene derecho a un médico. Tiene derecho a un intérprete en el juzgado. Tiene derecho a un abogado de oficio.
USUARIO	¿Es tan grave lo que he hecho?
POLICÍA	No, no es tan grave, pero al no tener un domicilio fijo en España, no podemos arriesgarnos a que no acuda a la citación, por eso tiene que pasar la noche en comisaría y acudir mañana al juzgado.
USUARIO	Quiero pedirle un favor, es que soy conductor, soy mensajero y no tengo ningún domicilio conocido porque bueno, duermo en el coche. Y el favor que le quisiera pedir es que me gustaría que la citación sea a primera hora por la mañana porque la verdad es que me gustaría volver al trabajo lo antes posible.
POLICÍA	Ya, pero es que nosotros ya dependemos del juzgado. El juzgado nos dice a las 9 de la mañana cuándo tiene que ir. Entonces yo le he dicho ya que intentaremos cuanto antes entre las 9 y las 11. Es que exactamente no sabemos la hora porque depende del juzgado.
USUARIO	Y mañana voy a tener un intérprete en el juzgado, ¿no? Para que pueda entender todo.
POLICÍA	Sí, sí, está avisado ya el intérprete que va a ir al juzgado y todo. Y bueno, coménteselo también para que se quede más tranquilo. Que en el juzgado también le van a decir que no es muy grave, porque no es excesivamente grave, entonces en cuanto tenga la cita con el juez, supongo, bueno, supongo no, le dejen en libertad.
USUARIO	De acuerdo
POLICÍA	Ya que va a pasar aquí la noche, ¿necesita algo que podamos ofrecerle: comida, bebida, etc.?
USUARIO	Agua y un cigarrillo.
POLICÍA	Bueno, lo del cigarrillo lo he entendido antes, pero es que esto es un centro oficial y aquí no se puede fumar. Por último lo único tengo aquí unos papeles para que firme que yo supongo que no los va a entender, pero a ver si los quiere firmar. Son los derechos.
USUARIO	Sí, los voy a firmar.
POLICÍA	Pues nada más, muchas gracias.

## TRANSCRIPCIONES

Redacta una pequeña memoria de tu práctica indicando dónde te habría resultado más difícil interpretar y cómo habrías solventado la dificultad (200- 500 palabras). Utiliza la plantilla 1.2\_NOMBREPELLIDO

### TRANSCRIPCIÓN 2

---

POLICÍA	Tengo a un conductor francés implicado en un accidente de circulación. Necesito que me cuente cómo ha vivido el accidente: de dónde a dónde iba, en qué sentido, qué es lo que ha visto y demás, ¿de acuerdo?
USUARIO	La señora del otro vehículo venía en la otra dirección y me ha dado de frente.
POLICÍA	O sea, yo lo que entiendo es que él circulaba en sentido de Francia hacia Madrid.
USUARIO	Sí.
POLICÍA	Entiendo que iba por la autovía y que se han encontrado con un coche que circulaba en sentido contrario, ¿verdad?
USUARIO	Sí, es eso.
POLICÍA	Entonces, ¿el vehículo que conducía su mujer cómo ha ido, cómo ha quedado? ¿Ha quedado en un lateral o ha chocado contra la barrera de separación o cómo ha sido?
USUARIO	Ella me ha dado por el lado del conductor, di media vuelta y entonces me he salido de la carretera.
POLICÍA	Bueno, lo que me ha dicho lo voy a redactar en un documento en castellano y que se lo presentaré a firmar y en principio sería sólo lo que me ha dicho él que lo voy a redactar en un documento y que lo firmará. Y nada más, muchas gracias.

## TRANSCRIPCIONES

Redacta una pequeña memoria de tu práctica indicando dónde te habría resultado más difícil interpretar y cómo habrías solventado la dificultad (200- 500 palabras). Utiliza la plantilla 1.2\_NOMBREAPELLIDO

### TRANSCRIPCIÓN 3

---

POLICÍA	Buenas. Estoy en presencia de un detenido y de la abogada. Necesito que nos coordinemos bien con frases cortas, ¿de acuerdo? En primer lugar, está detenido por un delito de agresión sexual.
USUARIO	No, no, no es eso lo que pasa. La situación es que yo quiero volver a casa, a África o a Francia y es que mi mujer me lo ha impedido, yo ya he cogido todas mis cosas pero no me deja irme. Esto ya ha pasado más veces, yo ya le he dicho que no, no puedo estar contigo, entonces me vuelvo a mi casa.
POLICÍA	Bueno, bien. Tiene derecho a declarar en el juzgado.
USUARIO	¿Y cuándo?
POLICÍA	Mañana, seguramente mañana. También tiene derecho a un abogado de oficio. Y bueno, como ya lo tiene aquí pues no puede ejercer el mismo, simplemente que está con su abogado aquí. ¿Quiere comunicar a alguna persona que está aquí detenido?
USUARIO	No, no, no, no. Como la mujer con la que estoy está ya al corriente, pues no hay ningún problema.
POLICÍA	¿Quiere ser asistido por un médico?
USUARIO	No, no, no.
POLICÍA	Y bueno, supongo que declarará en francés, ¿verdad?
USUARIO	Pues creo que sí, porque no entiendo el español.
POLICÍA	Perfecto. Ahora mire, tenemos que hacer una inspección ocular en el domicilio donde han ocurrido los hechos y él tiene derecho a estar presente en el domicilio para que vea lo que se hace allí junto con su abogado. Quiero saber si quiere estar presente o no quiere estar presente en la inspección ocular.
USUARIO	Sí, no tengo inconveniente.
POLICÍA	Vale, pues por último, a lo largo de la tarde, después de la inspección ocular, nos pondremos en contacto con un intérprete de francés para que venga ya aquí a dependencias policiales y le asista junto con su abogado.

TRANSCRIPCIONES

Redacta una pequeña memoria de tu práctica indicando dónde te habría resultado más difícil interpretar y cómo habrías solventado la dificultad (200- 500 palabras). Utiliza la plantilla 1.2\_NOMBREAPELLIDO

TRANSCRIPCIÓN 4

POLICÍA	Tengo a una persona que quiere interponer una denuncia.
USUARIO	Sí, esta mañana nos hemos dado cuenta de que el coche ha sido forzado y han desaparecido la maleta de mi amigo, dos gps, una cámara de fotos...
POLICÍA	Un momentito, un momentito, que se me había olvidado el boli. ¿Puede empezar otra vez, por favor?
USUARIO	Sí, la maleta de mi amigo, dos gps, una cámara de fotos, una blackberry, dos teléfonos móviles además de la blackberry y las llaves también, unas llaves, un juego de llaves.
POLICÍA	¿Quién es el dueño del vehículo?
USUARIO	Soy yo, Eric Silveua.
POLICÍA	Sí, tengo aquí la documentación. ¿Qué vehículo es?
USUARIO	Nissan Note
POLICÍA	¿De qué color?
USUARIO	Blanco
POLICÍA	¿Matrícula?
USUARIO	Mire aquí...
POLICÍA	Ah, vale, que ya tengo aquí la documentación del vehículo. Las pertenencias que me ha enumerado antes, ¿sólo la maleta es de Paul?
USUARIO	Sí.
POLICÍA	¿Y qué contenía la maleta?
USUARIO	Ropa y llaves., esencialmente.
POLICÍA	¿La maleta de qué color y material era?
USUARIO	Es como un bolso de viaje azul marino con dos asideros para agarrarlo.
POLICÍA	¿Los dos gps de qué marca son?
USUARIO	Garmin y Michelin.
POLICÍA	¿La cámara de fotos de qué marca es y color?
USUARIO	Sony, negra y el objetivo es gris cromado, pero la cámara es negra.
POLICÍA	¿El modelo de la Blackberry?
USUARIO	No lo sé, la verdad.
POLICÍA	¿Y el color?
USUARIO	Negra
POLICÍA	¿Y los teléfonos móviles de qué marca son?
USUARIO	Samsung
POLICÍA	¿Modelo?
USUARIO	No sé.

TRANSCRIPCIONES

Redacta una pequeña memoria de tu práctica indicando dónde te habría resultado más difícil interpretar y cómo habrías solventado la dificultad (200- 500 palabras). Utiliza la plantilla 1.2\_NOMBREAPELLIDO

POLICÍA	¿Color del Samsung?
USUARIO	Negro
POLICÍA	¿Y el otro?
USUARIO	LG
POLICÍA	¿Y el color?
USUARIO	Negro también.
POLICÍA	¿Y el juego de llaves de qué es, de la casa?
USUARIO	Sí, son las llaves de dos casas diferentes y estaban dentro de la bolsa azul que le he descrito antes.
POLICÍA	Voy a escribir todos los datos y ahora seguimos haciendo las preguntas.
USUARIO	¿Sabe qué hay que hacer con el seguro? ¿Ha tenido alguna vez este tipo de situaciones?
POLICÍA	¡Ah, el seguro! Depende de cómo lo tenga, si lo tiene a todo riesgo o si lo tiene a terceros. ¿Cuándo han aparcado el vehículo, a qué hora?
USUARIO	Eran las doce de la noche cuando lo aparcamos por última vez.
POLICÍA	Del día de hoy, ¿no? Del día 11.
USUARIO	Sí.
POLICÍA	¿Y cuándo han visto el vehículo esta mañana, a qué hora han visto lo que les había pasado?
USUARIO	A las 9 de la mañana. Hemos visto que también había una tarjeta de visita de la policía en el coche.
POLICÍA	¿Y cómo han encontrado el vehículo, en qué condiciones?
USUARIO	La ventanilla de la puerta delantera estaba rota y estaba cubierta con una bolsa de plástico azul probablemente que habrá puesto la policía. Dentro del coche estaba todo enmarañado, como si alguien hubiera estado revolviendo y el resto de las puertas estaban cerradas, por lo que tuvimos que utilizar la llave para acceder al interior del vehículo a no ser que se accediera por esa primera puerta que le he comentado.
POLICÍA	Lo único, ha dicho la ventanilla de la puerta delantera, ¿de la derecha o de la izquierda?
USUARIO	Derecha
POLICÍA	Nosotros tenemos aquí algunos de los objetos que los hemos cogido del coche abierto para que no se los robaran también.
USUARIO	¡Ah, qué bien!
POLICÍA	Además, nos acaba de llamar la Policía Municipal de San Sebastián diciendo que han encontrado una bolsa de color azul con algún objeto más que posiblemente sea de ellos, para que después de salir de aquí se pasen por allí a recogerlo.
USUARIO	Muchas gracias.
POLICÍA	Por favor, firme la denuncia y ahora le voy a dar una copia y también tiene que firmar el documento que dice que le hago entrega de los objetos que hemos encontrado. Y les doy un mapa con la dirección marcada de la Policía Municipal, donde está el resto de los objetos sustraídos.
USUARIO	Todo entendido, perfecto. Muchísimas gracias por todo.